

英字新聞の読み方 応用編 その14

例文 7 もう一つ外電から、世界中をやきもきさせたアメリカの政治の混迷から抜け出した時の記事を、ニューヨークタイムズ紙からです。

Two Parties Start Work to Avoid Repeat Crisis

WASHINGTON — With the government reopened and a debt default averted for now, Congressional negotiators on Thursday plunged into difficult budget talks to avoid a repeat crisis within months.

ヒント：見出しの単語の最初の文字が to を除きすべて大文字ですが、これは見出しの表示ルールとして大文字が使われています。リード文の冒頭は状況説明から始まっています。主文の主語はその後です。

語句：(見出し) **Two Parties** 二つの党 (民主党と共和党)、**to Avoid** 避けるため、**Repeat Crisis** 危機の繰り返し

(リード) **reopened** 再開した、**a debt default** 債務不履行、**averted** 回避した、**for now** 差し当たり、**Congressional negotiators** 議会の交渉者、**plunged into** ～へ突入した、**budget talks** 予算の交渉

試訳：(見出し) 両党、危機の繰り返し回避のため動き始める

(リード) ワシントン発——政府が再開し、債務不履行が当面回避されて、議会の交渉者らは、木曜日、数か月内の危機の繰り返しを避けるため難しい予算交渉に突入した。